

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 december 1986 door de Ministers van Onderwijs verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat of van hun groeperingen, die Staatsdiensten met afzonderlijk beheer zijn en die afhangen van (beide Ministers van Onderwijs)", heeft op 15 december 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 10 décembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat ou de leurs groupements, qui sont des services de l'Etat à gestion séparée, relevant des (deux Ministres de l'Education nationale)", a donné le 15 décembre 1986 l'avis suivant :

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, beperkt de Raad van State zich ertoe volgende opmerkingen te formuleren :

I. RECHTSGROND.

De voorgestelde regeling, die qua inhoud en structuur in ruime mate gelijklopend is met het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het rijksonderwijs, strekt ertoe uitvoering te geven aan een bijzondere-machtenbesluit waarbij de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, die ressorteren onder de beide Ministers van Onderwijs, worden opgericht als staatsdiensten met afzonderlijk beheer en waarover de Raad van State op dezelfde dag advies heeft uitgebracht.

Zij zal dan ook rechtsgrond vinden in het ontworpen genummerd koninklijk besluit - dat overigens met het juiste opschrift in het verslag aan de Koning dient te worden vermeld -, en niet, zoals in datzelfde verslag verkeerdelijk wordt gezegd, in de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten.

.../...

Het spreekt evenwel vanzelf dat het ontworpen besluit slechts kan worden genomen nadat vooraf het bijzondere-machtenbesluit zal zijn vastgesteld en in werking is getreden.

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 2.

Men schrijve : " ... wordt een jaarlijkse begroting ... ".

Artikelen 4 en 5.

Het lijkt juister in de Nederlandse tekst van beide artikelen, het woord "vooruitzichten" te vervangen door "ramingen".

Artikel 6.

In § 1 wordt gesteld dat vóór 1 mei voorafgaand aan het begrotingsjaar, door de voorzitters van de beheerscommissies een gezamenlijk voorstel moet worden ingediend tot verdeling van de dotaties voor de wetenschappelijke inrichtingen ingeschreven "op de prefiguratie van de begroting van onderwijs, ...".

Het procédé van de prefiguratie van de begroting is een in feite gangbaar procédé, dat evenwel in de begrotingsrechtelijke regels nog geen rechtsbestaan heeft verworven. Het lijkt dan ook niet aangewezen die term in het ontwerp aan te houden.

.../...

Voorgesteld wordt artikel 6 als volgt te stellen :

"Artikel 6.-

§ 1. De voorzitters van de beheerscommissies dienen vóór 1 mei voorafgaand aan het begrotingsjaar, bij de Ministers van Onderwijs een gezamenlijk voorstel in tot verdeling van de dotaties voor de wetenschappelijke inrichtingen, in te schrijven op de begroting van Onderwijs, Gemeenschappelijke Sector ...(voorts zoals in het ontwerp).

§ 2. Vóór 1 juni voorafgaand aan het begrotingsjaar worden de begrotingsontwerpen van staatsdiensten met afzonderlijk beheer bedoeld in artikel 1, § 1, ter goedkeuring voorgelegd aan de Ministers van Onderwijs. Zij worden toegevoegd aan het ontwerp van de begroting bedoeld in § 1 van dit artikel".

Artikel 7.

De toekenning van voorlopige kredieten, die in het tweede lid wordt bedoeld, steunt steeds op de voor het vorige jaar toegestane kredieten. Men schrijve dan ook : "... die in de vorige begroting zijn toegestaan, ...".

.../...

Artikel 14.

In § 1, vervange men het woord "overschot" door de meer geëigende term "saldo".

In fine wordt gesteld : "voor het overige wordt het geheel of ten dele gevoegd, hetzij bij de ontvangsten van de lopende verrichtingen, hetzij bij de ontvangsten van de kapitaalverrichtingen van het volgende begrotingsjaar".

Het verslag aan de Koning stelt : "Het overschot op de kapitaalverrichtingen zal niet bij de ontvangsten voor de lopende verrichtingen kunnen gevoegd worden, doch het overschot op de lopende verrichtingen zal wel bij de ontvangsten voor kapitaalverrichtingen kunnen geboekt worden".

Indien zulks de bedoeling van de Regering is, dient zij ook in de typografische vormgeving van het ontwerp tot uiting te komen, dit wil zeggen de zinsnede beginnende met "voor het overige" dient bij de bepaling van onderdeel 2 te worden gevoegd.

Artikel 18.

In de Nederlandse tekst schrijve men "controleren" in de plaats van "consulteren".

Artikel 20.

Uit de tekst van het ontwerp en uit het verslag aan de Koning blijkt dat in § 2 bij overgangsmaatregel wordt bepaald dat het bezit van de patrimonia van de groeperingen van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

evenals het bezit van de kas van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat opgenomen wordt in de ontvangsten van de betrokken staatsdienst.

Indien zulks de bedoeling van de Regering is, dient erop gewezen dat die regeling niet strookt met het bepaalde in artikel 3 van het bijzondere-machtenbesluit L.17.730/1 waarbij de overdracht van het tegoed van de kassen niet wordt geregeld. Beide teksten dienen bijgevolg op elkaar te worden afgestemd.

In elk geval vervange men het woord "toestand" door "staat".

Bijlage.

Boven het opschrift "Tabel van de begroting" dient het woord "Bijlage" te worden vermeld. Verder schrijve men in het opschrift van sectie III : "Verrichtingen voor orde" en "Opérations pour ordre" en onder A, 1 en B, 1 "Derdengelden".

+

Het verslag aan de Koning dat bij het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit is gevoegd, vermeldt in fine : "Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State".

In de huidige stand van zaken is die vermelding kennelijk voorbarig.

Eu égard au bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat se limitera aux observations suivantes :

I. FONDEMENT LEGAL.

La réglementation proposée, dont le contenu et la structure sont largement parallèles à ceux de l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat, tend à exécuter un arrêté de pouvoirs spéciaux portant création des établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent des deux Ministres de l'Education nationale, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, arrêté qui a fait l'objet d'un avis émis par le Conseil d'Etat le même jour.

Elle trouvera dès lors son fondement légal dans l'arrêté royal numéroté en projet - dont le rapport au Roi devra par ailleurs mentionner l'intitulé exact - et non dans la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, comme le déclare à tort le même rapport.

Il va sans dire que l'arrêté en projet ne pourra intervenir que lorsque l'arrêté de pouvoirs spéciaux aura été pris et sera entré en vigueur.

II. EXAMEN DU TEXTE.

Article 2.

Il y a lieu d'écrire, dans le texte néerlandais : "... wordt een jaarlijkse begroting ...".

.../...

Articles 4 et 5.

Dans le texte néerlandais de ces deux articles, il paraît plus exact d'écrire "ramingen" au lieu de "vooruitzichten".

Article 6.

Le § 1er prévoit qu'avant le 1er mai de l'année qui précède l'année budgétaire, les Présidents des Commissions de gestion soumettront une proposition commune aux Ministres de l'Education nationale, en vue de la répartition des dotations des établissements scientifiques inscrites "dans la préfiguration du budget de l'Education nationale - ...".

Le procédé de la préfiguration du budget, bien qu'il soit en fait un procédé courant, n'a pas encore acquis d'existence légale dans les règles du droit budgétaire. Dès lors, il ne semble pas indiqué de maintenir ce terme dans le projet.

Il est proposé de rédiger l'article 6 comme suit:

"Article 6.-

§ 1er. Les Présidents des Commissions de gestion soumettront, avant le 1er mai qui précède l'année budgétaire, une proposition commune aux Ministres de l'Education nationale en vue de la répartition des dotations des établissements scientifiques à inscrire au budget de l'Education nationale - secteur commun ... (la suite comme dans le projet, sauf à lire "au budget" au lieu de "dans le budget").

.../...

§ 2. Avant le 1er juin précédant l'année budgétaire, les projets de budget des services de l'Etat à gestion séparée visés à l'article 1er, § 1er, seront soumis aux Ministres de l'Education nationale pour approbation. Ils seront annexés au projet du budget visé au § 1er du présent article".

Article 7.

L'octroi de crédits provisoires, visé à l'alinéa 2, se fait toujours sur la base des crédits alloués pour l'année précédente. Il y a lieu, dès lors, d'écrire : "... que celles qui sont autorisées dans le budget précédent, ...".

Article 14.

Dans le texte néerlandais du § 1er, il y a lieu de remplacer le mot "overschot" par le terme plus approprié "saldo".

La fin du paragraphe prévoit : "Pour le reste, ce solde est ajouté, en tout ou en partie, soit aux recettes résultant des opérations courantes, soit aux recettes résultant des opérations en capital de l'année budgétaire qui suit".

Le rapport au Roi déclare : "Le solde des opérations en capital ne pourra pas être ajouté aux recettes relatives aux opérations courantes, toutefois, le solde des opérations courantes pourra être porté en recettes aux opérations en capital".

.../...

Si telle est l'intention du Gouvernement, cela devrait également se traduire dans la présentation typographique du projet, notamment par le rattachement direct de la phrase commençant par les mots "Pour le reste" à la disposition du point 2.

Article 18.

Dans le texte néerlandais, il faut lire "controleren" au lieu de "consulteren".

Article 20.

Il résulte du texte du projet et du rapport au Roi que le § 2 dispose, par mesure transitoire, que les biens patrimoniaux des groupements d'établissements scientifiques de l'Etat ainsi que les biens de la caisse des établissements scientifiques de l'Etat seront repris dans les revenus des services de l'Etat à gestion séparée.

Si telle est l'intention du Gouvernement, il y a lieu de signaler que cette règle n'est pas conforme à ce que dispose l'article 3 du projet d'arrêté de pouvoirs spéciaux L. 17.730/1, qui ne règle pas le transfert des biens des caisses. Il conviendra d'assurer sur ce point la concordance entre les deux textes.

De toute façon, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "toestand" par le mot "staat".

.../...

Annexe.

Au-dessus de l'intitulé "Tableau du budget", il y a lieu d'apposer la mention "Annexe". Par ailleurs, il convient d'écrire, dans l'intitulé de la section III "Opérations pour ordre" et, dans le texte néerlandais au A, 1 et B, 1, du texte néerlandais, il faut lire : "Derdengelden".

*

Le rapport au Roi qui est joint au projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat mentionne in fine : "L'avis du Conseil d'Etat a été pris en considération".

Dans l'état actuel des choses, cette mention est manifestement prématurée.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur : staatsraden,
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, conseillers d'Etat,
Madame :

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. AERTGEERTS, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. COREMANS.